



MESSAGER DE TAHITI

Journal officiel des Établissements français de l'Océanie

PARAISANT TOUS LES VENDREDIS À 3 HEURES DU SOIR

TE VEA NO TAHITI

Matafao N° 14.

Mahana pae 8 eperera 1881.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance) :
En 1881, 18 fr.
En 1882, 18 fr.
Trois mois, 6 fr.
— Un numéro : 30 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

PRIX DES ANNONCES (au comptant) :
Les 10 premières lignes, 25 c. la ligne.
Au-dessus de 10 lignes, 20 c. la ligne.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE. — Ordre modifiant la composition des conseils de guerre permanents de la colonie. — Avis administratifs.
PARTIE NON OFFICIELLE. — Ouvrages aux îles Fidji. — Comité agricole et industriel de Papeete : séance du 19 février 1881. — Mouvement commercial. — Mouvements du port. — Annonces. — Observations météorologiques.
PARTIE LITTÉRAIRE. — L'avarice (Suite).
SUPPLÉMENT. — Traduction du compte-rendu de la fête du 24 mars. — Arrêts de la haute-cour indigène.

PARTIE OFFICIELLE

Le Commandant des Établissements français de l'Océanie,
Commissaire de la République aux-iles de la Société,

ORDONNE :

Sont nommés juges au premier conseil de guerre permanent :

MM. BONNIFAY, capitaine d'infanterie de marine ;
REAULT, lieutenant d'artillerie de marine ;
DEBOIS, lieutenant d'infanterie de marine ;
SIZOU, maréchal des logis de gendarmes,
en remplacement de

MM. NADROT, lieutenant de vaisseau, appelé à rentrer en France ;
NOGAIRET, enseigne de vaisseau, empêché ;
DRAPEAU, sergent-major d'infanterie, libéré du service actif ;
EPAGNEAU, sergent d'infanterie de marine, appelé à rentrer en France.

Est nommé président du deuxième conseil de guerre permanent :

M. DETTING, capitaine d'artillerie de marine,
en remplacement de

M. LEPOIT, lieutenant de vaisseau, appelé à rentrer en France.

Sont nommés juges près le même conseil :

MM. de JOYEUSE, lieutenant de vaisseau ;
VOIRIN, enseigne de vaisseau ;
THORIN, id.
SAUVAGEY, 2^e maître voilier,
en remplacement de

MM. MALAPERT, enseigne de vaisseau, appelé à rentrer en France ;
POCARD-KERVILLER, lieutenant d'artillerie de marine, id.
DETOUR, lieutenant d'infanterie de marine, nommé juge au 1^{er} conseil ;
MAGNEN, sergent-major d'infanterie de marine, appelé à rentrer en France.

Papeete, le 1^{er} avril 1881.

I. CHESSE.

DIRECTION DE L'INTÉRIEUR

Construction d'un marché couvert.

Le lundi 11 avril, à 2 heures de l'après-midi, il sera procédé, dans le cabinet de M. l'Ordonnateur, à l'adjudication, sur soumissions cachetées, des travaux de construction du marché.

Les travaux s'élèvent à 11,500 francs.

Les soumissions devront être rédigées de la manière suivante :
Je, soussigné (nom et prénoms), demeurant à, m'engage à me charger de l'entreprise des ouvrages de toute nature qui se rapportent à la construction d'un marché couvert faisant pendant au marché européen, comprenant tous les travaux nécessaires à l'exécution complète des plans et devis, moyennant un rabais (en toutes lettres) pour cent sur le prix de base de 11,500 francs, fixé par le cahier des charges, dont je déclare avoir une parfaite connaissance.

On peut prendre communication des plans et devis au bureau des ponts et chaussées.

2-3

Avis.

Les contribuables de Tahiti et Moorea sont informés que la perception des impôts est répartie en trois circonscriptions ; savoir :

Première circonscription.

Chef-lieu, Papeete. — Composant :
Pare, Arue, Mahina, Papepoo, Tiarai, Mahana, Faat, Punaauia, Paia, Papara et Mataiea.

Percepteur : M. le Résident de Papeete.

Deuxième circonscription.

Chef-lieu, TARAVAO. — Composant :
Hitia, Afahiti, Puc, Tautira, Teahupoo, Vairao et Papeari.

Percepteur : M. le Résident de Taravao.

Troisième circonscription.

MOOREA. — Composant : Papeotei, Haapiti, Afareaitu et Teaharoa.

Percepteur : M. le Résident de Moorea.

Les personnes inscrites dans une circonscription et qui habitent dans une autre où elles désirent acquitter leurs impôts, devront en adresser la demande écrite à la Direction de l'Intérieur.

Les demandes seront reçues pendant tout le mois d'avril.

Parau faute.

Te faite hia 'tu nei te feia e aufoi i te moni avae no Tahiti e Moorea, e ua faata hia te titau raa moni i na tufaa e toru ; oia hoi :

Te tufaa matafua.

Te vahi rahi, Papeete. — Tei rolo i te raira tufaa te mau matafua : o Pare, Arue, Mahina, Papepoo, Tiarai, Mahana, Faat, Punaauia, Paia, Papara e Mataiea.

Te titau : O te raira aufoi moni.

Te tufaa piti.

Te vahi rahi, TARAVAO. — Tei rolo i te raira tufaa te mau matafua : o Hitia, Afahiti, Puc, Tautira, Teahupoo, Vairao e Papeari.

Te titau : O te raira aufoi moni.

Te tufaa toru.

MOOREA. — Tei rolo i te raira tufaa matafua : o Papeotei, Haapiti, Afareaitu e Teaharoa.

Te titau : O te raira aufoi moni.

Te feia i papaahia to ratou loa i te hoe tufaa ra e tei parahi i te tahi tufaa e, te mau matafua i te aufoi i ratou mau moni e titau hia i te tufaa ta ratou e parahi ra, e faite mau ia i ta ratou ani raa na roto i te parau papai i te faa toroa no te pae i uta.

E fafai hia tana mau ani raa ra e fae noa 'tu i te hopena no teinei avae no eperera.

ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

Départ du courrier.

Le brig-golette *Pierre-Edouard* partira mardi prochain 12 du courant pour transporter la correspondance à San Francisco. Les sacs seront fermés le même jour à 8 heures du matin.

Service des Substances.

ADJUDICATION PUBLIQUE.

Il sera procédé le lundi 8 août, à deux heures de l'après-midi, dans une des salles de l'hôtel de l'Ordonnateur, à Papeete, à l'adjudication publique, sur soumissions cachetées, de la fourniture du Tafia nécessaire au service des substances pendant les années 1882 et 1883.

Le cahier des charges relatives à cette fourniture est déposé au secrétariat de l'Ordonnateur et au bureau du commissaire aux substances, à la disposition de ceux qui voudront le consulter.

Les offres porteront en suscription l'indication de la fourniture et contiendront, sous peine de nullité, un récépissé constatant le ver-

sement au Trésor de la somme fixée par le cahier des charges pour l'achat provisoire en garantie de la sincérité des soumissions.
Offres et signatures, les offres devront, à peine de rejet, être conformes à la formule suivante :

Désignation des denrées	Quantité des denrées	Quantité des denrées	Prix en toutes lettres	Prix chiffres	Évaluation de la fourniture
Tafia.....	Litre	48,00			
Total.....					

« Je, soussigné (nom et prénoms ou raison sociale), me soumet et m'engage envers l'Ordonnateur de la colonie, stipulant au nom de l'Etat, à fournir et livrer, à mes frais et risques, dans les délais et aux conditions déterminées par le cahier des charges, la tafia nécessaire à l'administration pendant les années 1882 et 1883.

« Je déclare avoir une parfaite connaissance du cahier des charges qui fait l'objet de la présente adjudication et auquel je déclare me soumettre, ainsi qu'aux conditions générales du 10 janvier 1870.

« Papeete, le »
(Signature.)

Les concurrents devront être présents à l'adjudication ou s'y faire représenter par une personne munie de leur procuration. 18-1

PARTIE NON OFFICIELLE

Ouragan à Levuka (Iles Fidji).

Un journal de la Nouvelle-Zélande apporte l'authentique nouvelle qui suit :

« Une effroyable tempête a sévi du 2 au 4 mars 1881 à Levuka. Les pertes sont considérables, mais les détails précis des ravages manquent encore, car le navire *Gunga*, à qui l'on doit de connaître ce désastre, a dû filer son câble par le bout et s'éloigner au plus vite pour Sydney.

« A son départ, la ville de Levuka paraissait être complètement en ruines. L'hôtel du Chief Justice et le magasin de l'école publique étaient détruits de fond en comble, et quantité d'autres maisons s'étaient plus de moitié effondrées.

« Les steamers *Reva* et *Go-ahead* avaient coulé dans le port à leur mouillage, et l'*Ocean Queen*, chassant sur ses ancres, était allée aborder la goélette *Surprise*, lui faisant de graves avaries.

« On voyait partout aux environs des bateaux flottant la quille en l'air; et il y a tout lieu de craindre qu'un grand nombre de personnes aient péri par l'effet de cette épouvantable tornade. »

COMITÉ CENTRAL AGRICOLE ET INDUSTRIEL DE PAPEETE.

PRÉSIDENCE DE M. MARTIN.

Séance du 19 février 1881.

L'an mil huit cent quatre-vingt-un et le dix-neuf février, à huit heures du matin.

Le comité central agricole et industriel de Papeete s'est réuni dans le lieu ordinaire de ses séances.

Sont présents: MM. Martin, président, Manson, vice-président, Ed. Bouteau, secrétaire, Robin, Patet, Langouzinou II., Adams, Liais, Meul, Chapman, Tati Salmon et Mati.

Sont absents: MM. Chailier et Mout, qui se font excuser par MM. Manson et Meul.

Le procès-verbal de la dernière séance, lu par le secrétaire, est adopté.

MM. Liais et Salmon disent qu'ils n'ont pu assister à la dernière séance à cause de leur état souffrant, et prient l'assemblée de vouloir les excuser.

Le président dit qu'il va procéder au dépouillement de la correspondance intervenue entre les deux séances, avant de reprendre l'examen du règlement intérieur.

Il donne en conséquence lecture :

1^o D'une lettre adressée par lui à M. l'Ordonnateur, concernant la nomination de M. Roba, pour représenter pendant cette année le comité au sein du comité directeur de la caisse agricole.

2^o D'une demande de M. le Directeur de l'Intérieur au sujet de la nomenclature des objets qui sont nécessaires pour la salle des séances du comité.

A cette lettre, M. le président dit qu'il a répondu qu'il soumettrait la question au comité.

3^o D'une transmission par M. l'Ordonnateur d'une notice sur les bois de la Nouvelle-Calédonie, communication de l'administration de Nouméa, et que ce haut fonctionnaire ne croit pas pouvoir être mieux placé que dans les archives du comité agricole.

M. le président dit qu'il a remercié au nom du comité M. l'Ordonnateur de l'intérêt qu'il témoignait à notre assemblée.

4^o D'une lettre du président du sous-comité siégeant à Fakarava demandant

1^o des oiseaux de nuit, ennemis des rats, ceux-ci commettant les plus grands ravages aux Tuamotu et 2^o une manière efficace de guérir les volailles atteintes de certaines affections des yeux et de la gorge.

M. le président dit qu'il a répondu à M. le Résident des Tuamotu en lui indiquant une recette indiquée par M. le docteur Vincent pour les maladies des poules; que quant à la première partie de la demande, étant nous-mêmes dans le même état, nous ne pourrions faire bénéficier les Tuamotu d'oiseaux nocturnes que lorsque des demandes auront été faites en Australie ou en Nouvelle-Zélande.

5^o D'une lettre de M. le vice-président de la Société d'acclimatation de Queensland demandant à entrer en relations avec Tahiti.

6^o De deux lettres adressées par des personnes qui désirent savoir s'il est possible d'obtenir à Tahiti des terrains en concession et si par suite on pourrait établir des usines à sucre.

Le comité pense que l'administration seule est compétente pour faire savoir si des concessions peuvent être faites ici ou aux Marquises; en conséquence, le renvoi des deux demandes à M. le Directeur de l'Intérieur est prononcé.

7^o Lecture d'une communication faite au comité par M. Guillaume concernant le caranaba (*Operia caribaea*), palmier produisant de la cire et étant propre à beaucoup d'autres usages.

Le comité prie M. le secrétaire de remercier M. Guillaume de la communication qu'il a bien voulu faire.

M. le président dit qu'il a dans le numéro du 10 janvier 1880 du *XIX^e* article un article sur la machine à vapeur qui remplit les conditions de rusticité exigées d'un appareil qui doit fonctionner dans les campagnes et les exploitations coloniales loin de tout atelier de mécanicien.

Sur la demande du comité, lecture est donnée de cet article, et il est en conséquence M. le président de vouloir bien demander à la direction des colonies des renseignements précis sur cette machine.

Le correspondant ayant été complètement déboulé, la discussion sur le règlement intérieur est reprise.

M. Liais propose qu'un article 13, qui serait ainsi conçu, soit ajouté au règlement :

« Art. 13. Des congés seront accordés aux membres du comité, sur leur demande écrite, et par le comité.

« 2^o Dans ces conditions, les membres du comité jouissent pendant leur absence des droits des membres correspondants.

Mis aux voix, cet article est admis à l'unanimité.

M. le président dit qu'il lui semble que le règlement est complet, de sorte qu'il n'y a plus qu'à procéder à la lecture d'ensemble pour l'admettre définitivement.

Cette lecture est donnée par M. le secrétaire :

Art. 1^{er}. Les séances du comité sont publiques, sauf le cas où la majorité des membres présents décide de les tenir en comité secret.

Art. 2. Le comité se réunit le jour et l'heure de la réunion mensuelle prévue par l'article 16 du règlement intérieur.

Art. 3. En cas de vacances extraordinaires, l'heure et le jour sont fixés par le président. Les convocations sont adressées aux membres par le secrétaire-archiviste du comité, par lettres ou circulaires.

Art. 4. — 1^o La palme de la séance appartient au président; il donne et retire la parole, et met à l'ordre le jour. 2^o Si l'un des membres s'écarter des convenances, le président pourra le rappeler à l'ordre; en cas de récidive, le membre coupable sera exclu du procès-verbal, et s'il y a lieu, sur un cas de récidive, le membre coupable sera exclu du comité.

Art. 5. Le comité peut coopter et/ou suspendre par le président.

Art. 6. L'ordre du jour sera fixé à la fin de chaque séance pour la réunion suivante, et ne pourra être interrompu, sauf le cas d'urgence reconnu par le comité.

Il sera ainsi disposé :

Lecture du procès-verbal;

Dépouillement de la correspondance;

Lecture des rapports des commissions et sous-comités;

Discussion des propositions à l'ordre du jour;

Nouvelles nominations.

Art. 7. — 1^o Toute proposition émanant de l'Administration ou de l'initiative de l'un des membres du comité, ou de deux ou plusieurs membres correspondants, sera de droit examinée et fera l'objet d'une délibération particulière du comité.

2^o Toute proposition venant du dehors ne sera mise en discussion qu'après sa prise en considération par le comité.

Art. 8. Lorsque les questions soumises au comité ne paraissent être claires dans leur énoncé, ou qu'il y a lieu de les discuter, le comité pourra décider de les renvoyer à une séance ultérieure, ou de les renvoyer à une séance ultérieure, ou de les renvoyer à une séance ultérieure, ou de les renvoyer à une séance ultérieure.

Art. 9. — 1^o Les propositions de comité sont prises à la majorité absolue des membres présents, dont le nombre ne pourra être inférieur de moitié à la moitié du comité.

2^o Toutefois, sur la proposition d'un ou de deux membres, le comité pourra décider à la majorité des voix que le vote sera secret.

Art. 10. Les procès-verbaux des délibérations, dressés en conformité de l'article 16 de l'arrêté du 10 janvier 1881, seront tenus par le secrétaire et signés par le bureau.

Art. 11. — 1^o Les décisions du comité sont prises à la majorité absolue des membres présents, dont le nombre ne pourra être inférieur de moitié à la moitié du comité.

2^o Toutefois, sur la proposition d'un ou de deux membres, le comité pourra décider à la majorité des voix que le vote sera secret.

Art. 12. Des congés seront accordés aux membres du comité, sur leur demande écrite, et par le comité.

2^o Dans ces conditions, les membres du comité jouissent pendant leur absence des droits des membres correspondants.

Le règlement intérieur, mis aux voix, est adopté dans son ensemble.

M. le président rappelle que des à présent le comité doit procéder à la nomination d'une commission permanente pour l'introduction et l'acclimatation d'animaux et de plantes utiles.

Ces avis ayant été partagés par le comité, MM. Chapman, Meul, Adams, Bouteau, Liais et Patet sont nommés à la majorité.

En conséquence, le comité émet le vœu qu'une somme de mille francs soit



PARTIE LITTÉRAIRE

L'AVARICE

(Suite. — Voir le précédent numéro.)

Hai et méprisé du tout le monde, il l'était encore plus son misérable valet. C'était peu que de lui donner des gages moudiques, il avait encore le secret de lui en retrancher toujours quelque partie pour la moindre chose qui se cassait entre ses mains. Celui-ci en revanche ne se faisait pas un scrupule de le voler toutes les fois qu'il en trouvait l'occasion dans le peu de temps qu'il restait auprès de lui; car le plus long service ne durait pas plus de trois semaines. Ainsi d'un côté Léonard se faisait piller de toutes les manières, et de l'autre il se voyait abandonné précisément dans quelque circonstance où il aurait eu le plus grand besoin de n'être pas seul à soutenir le poids de ses travaux.

Il est aisé de concevoir que le poste vacant dans sa maison ne trouvait guère de gens empressés de s'offrir pour l'occuper. Il ne se présentait guère que de mauvais sujets, chassés des autres fermes pour fainéantise, pour ivrognerie ou pour vol. De là mille querelles dans la maison. Léonard n'était pas endurant. Il s'emportait toujours jusqu'à battre son homme; et la justice l'avait déjà condamné si souvent à de grosses amendes que, tout compte fait, il ne lui en eût pas coûté davantage pour avoir un nombre suffisant de bons serviteurs qu'il aurait bien payés et bien nourris, et qui, à leur tour, se seraient fait un devoir de travailler de toutes leurs forces pour ses intérêts.

Vous me demandez peut-être pourquoi je ne vous ai pas dit jusqu'à présent un seul mot de sa femme. Hélas! mes amis, c'est par une bonne raison. Il y avait déjà longtemps que la pauvre malheureuse était morte, moitié de honte des vilenies de son mari et moitié de douleur des privations de toute espèce qu'elle avait eu à souffrir de sa part, quoiqu'elle lui eût apporté en dot tout le bien qu'il possédait.

TE PAARI NOUNOU TAOA

(Te hōpea. — Ah! le au mōro mōu te tēle.)

Au ore hia e vahavaha hia e te taata 'toa, e hau e roa 'tu rā tona au ore hia e vahavaha hia e ta-u tavai ihi aroha no'na ra. E vahī ihi-hoi te hōra- 'tu i te utua rī mama na'na no 'ta'na ohipa; te vai rā rā te hoe peu hie ore i ro- 'to 'ia'na, oia hoi te tēpea. mai i te hoe paeau o 'ta'na moni, ei hoi hie hoe mei ihi faufau ore i parari ia'na. E no te tahoo rā 'tu i te reira, aore roa te tavini e taia no'a'e, i te aia e 'ta'na taia i te mau mahaea 'toa e au a i te sa reira, i roto i taua mahātoa rīi polo 'ta'na i parahi utu i pihaho. i'na'na ra, u'e mea e ore te mau rave ohipa e maoro, e ore hau ra na hepedona e toru u faaure utu. A hio na rā, le pau rā te ta- 'to'a. A Léonard i te aia, na roto i te mau ravea 'toa, e te ite ra hoi oia i tona faaure tae rā hia i roto i te mau ohipa e au hio na rā i te aia rā i te mau hōpōia rarahi e taua ohipa na'na ra.

E ta na noa i te manao, e o te mau vahī i vai reā no'i tona ra utafare, aore reā hia e tau taata rīi e ru oia i te hio mai i taua mau vahī ra. O te feia hio anae ra te haere mai, tei aaru hia i te tēhi utu mau faaapu no te paruparu i te ohipa, ro te taeroa ara, e aore ia no te eia. E no reira pīnēpīe ia toru hia i te utafare. E ere Léonard i te taata faaromai, e mahuta noa oia i te riri e tae noa 'tu i te taparahi i te taata; e a ran aera hoi faautua rā hia e te tīrī-pua i te utua rīi rarahi; e mai te mea ia faasu hia ra, e ore e hau utu ta'na faufaa pau no te tarahu rā i te vetahi mau tavini mataitai, mai te mea ia aulau mataitai utu i ta ratou taia e ia faaumu matai i te mea, e riro aia hoi ia ei mea hinaaro na te mau tavini i te rave matai i taua mau ohipa na'na ra, mai te faahope i te puai ia rahi ta-na mau faufaa.

E riro paha outou i te ui mai, e no te aha ore i ore i parau mai a e tae roa mai i teieinei, i te hoe mau parau ihi no 'ta'na vahine! Teie, e 'ta'na mau hōa e, no te hoe mea tūa roa i ore si au i parau noa 'tu ai. Ua pōbe a'ia au ta na va-hine aroha rahi ra, no te rahi o te haama i te ino rahi o ta'na tane, e no te mauvahi hoi i te ere noa rā e mai mau mea 'to'a e au ra. Inaha hoi, na taua vahine ra te taatoa o te taao e mau hia e taua taata ra.

Un deschagrins dont elle avait été le plus tourmentée à sa dernière heure, c'était la perspective du sort cruel qui attendait un fils unique qu'elle laissait en bas âge. Moi qui aime tant les enfants, j'aurais trop à gémir de vous peindre la situation de ce petit malheureux. On lui refusait jusqu'à la nourriture qui lui était nécessaire. Vingt fois il aurait été à la veille de mourir d'inanition, sans la pitié de voisins compatissants. Vous l'auriez pris pour l'enfant le plus pauvre habitant du village, en le voyant poursuivre par la faim, courir à demi nu de porte en porte pour disputer le pain d'aumône aux plus indigents vagabonds. Il n'avait pas encore six ans que son père le forçait à de rudes travaux pour lui faire gagner le peu d'aliments qu'il était obligé de lui donner. Il n'entendait jamais parler que du prix de l'or, de la nécessité d'en acquiescer par toutes sortes de moyens, uniquement pour le renter renfermé. Il ne recevait d'ailleurs aucune autre instruction. Léonard se serait laissé arracher le cœur plutôt que de tirer de sa bourse le peu d'argent qu'il lui en aurait coûté pour l'envoyer à l'école. Un jeune sauvage élevé dans la profondeur des bois n'aurait été ni plus ignorant ni plus grossier.

Dans un débordement qui arriva sur le fin de l'automne, une digue qui défendait la prairie de Léonard fut rompue par la violence des eaux. S'occupant tout de suite du soin de réparer le dommage, il n'eût besoin que de cinq ou six hommes pour rétablir en un jour les choses dans leur premier état. Mais ces cinq ou six hommes, il aurait fallu payer leur journée; c'était précisément ce que Léonard ne voulait jamais entendre: il crut qu'il saurait bien en venir à bout tout seul. Il suspendit aussitôt la taille de sa vigne, quoiqu'il n'eût pas un moment à perdre pour cette opération, ainsi que les vignes s'en aperçurent malheureusement l'année d'après; et il commença sa pénible entreprise. Mais comment ses forces auraient-elles pu suffire à ce travail? Tout ce qu'il faisait pendant le jour, le torrent le détruisait pendant la nuit.

(En suite au prochain numéro.)

Te hoe rā peapea tei faarahi roa mai i tona ino, i na hōra hōpea a pōhe atu ai, oia te mauan rā i te hōpea ino rāria rāhi i vai mai no tana mataiti ihi oiahi vaibo api hia mai e ana. O'vau nei, e taata hē re rahi au i te tamarii, e riro ia ei re rahi mai na'na te faa'ia 'tu i te parau no teieinei mataiti ihi aroha. Ua tae roa ta'na hōra ino i te mea e au na'na i te amur, a piti aera hōra tona faata rā i te pōhe no te pōia, ahiri aia te mau taata ihi hamaia mai! no tana vaibo rā i hōra mai. E hāpe ore e mataiti ihi na te hoe taata veve roa no te oire, i te hio rā 'tu i'na i te pōhe noa rā i te pōia, e te hōra hāhaa noa rā i tēra opahi fare e tōra opahi, e hāra hāra i te mea faarāia rīi hōra hia na te feia veve hinana hāre noa rā. Aore i naea, te ono o te mataiti i faareave hia i te mefa tane i te mau ohipa rarahi teimaha ra, ia hōna te mau mau rīi te i'na hōra 'tu. Atāa 'to e parau e a'e ta'na e faaroo maori rā Je faufaa rā i te pūru, te faufaa rā ia noa mai na roto i te mau ravea 'toa, o tei reira mau parau u riro ia ei opahi rā rā ia'na, aia roa. 'tu e hōra e a'e e haapii hia mai. E hōra e paha Léonard i tona iho matai ia rīi hia mai, i te rave mai i te tahi moni ihi i roto i tona pute no te tōno rā i taua tamarii ra i te haapii rā. E au tona maua e te ite ore i te haapoia rā i te hōe tamarii taeva i parari i roto i te aru rā. I te hoe alfa rā vai i te hōpea o aulomoe (oia te tau haapoia rā rā) i parari ai te hoe patu tei paruru i te fenua o Léonard, no te puai rāhi o te pape. E mai te mea ia tōia oia hie i te ino ra, e oia noa i na taata toopae e tōo oia taua mau ino atoa rā ia faatia faahou i te mahana hōe, riro atu ai mai te huru matamua ra, teieinei rā hoi taua taata toopae e aoreia tōo ono, e aulau ia i te moni na ratou no tana mahana hōe e tīai, aia roa 'tu rā Léonard i hinaaro no'a'e i te reira, na manao oia e oia noa taua ohipa rā ia'na 'nae hoi. Ua vaibo oia i te toopae rā o ta'na vaibe, e ohipia tūa ore hoi te reira i vaibe, e i te mataiti i muri hoi, itea ihora te ino o taua mau vine na'na ra, e au haamata i taua ohipa rāhi na'na ra. Eaha ra hoi e au ai tona puai i te reira ohipia! Tana 'toa e rave i te ao ra, ei te pō hio ia e parari faahou ai te vaipue. E te hōpea, rahi roa 'era te pōia o taua vai ra, manii noa tūra na iia i te taaitoa o te fenua, parari roa tūra te rahi i hoe mai no tana pua rā, e tūa mahana hōru maoro i papapa i tana vai ra, ia pau te hōe pōpō na tōa fenua rā, mai te vaibo mai i te vai hoi te mai te paruru ore hia i te puai rāhi o te vai api ia tūpu mai.

(Ei te Foa i mau nei te hōpea)

MESSAGER DE TAHITI

Papeete, le 8 avril 1881.

Haamango, raa hanahana no te ture i imi hia i Farani o te faatua i te parau no te faatou raa rai i te parau no te horoa raa ia Tahiti i roto i te rima o Farani.

(Le texte français a paru en supplément au précédent numéro.)

Ua riro te 24 no maiti 1881 ei mahana rahi no Tahiti nei : ua riro atoa hoi ei mahana arearea.

Ua afai mai te pahi vae i te hopea nei i oia i te fenua te parau faatia a Farani no te parau i papi hia i te 29 no tiunuu 1880 : ua faarii mai te hoe ture no te 30 no tiunuu i mairi aenei i te parau a T. H. Pomare V no te tuu raa i roto i te rima o Farani te paa loa raa o loha ra mana e vai i nia iho i te mau fenua i roto no roto i te hau o te Arii i Tahiti.

I te mahana maha te 24 no mau maiti i faahanahana hia i te haamana raa i taua ture ra.

O Tahiti taua loa i te arearea raa.

Aia raa ra e haa maitai na te oti raa te mau taupiti rarahi o te fenua : o te itea hia i roto i te mau taupiti atoa nei, te upootia raa ia te tahi pae e te pau raa te tahi pae. Area ra i onei ei roto noa 'nae i teie nei taupiti, aia ia tei reira-bura i aita e feia upootia, e aita hoi e feia pae. E feia api ra te amui hia mai i roto i to Farani, e feia hoi i nana, e te faahanahana hia nei te ratou papi rai i teie nei mahana, o te au raa mau teie no te taupiti e faatupu raa nei.

Ei te poiipoi raa e haamata hia i taua taupiti raa e maoro hoi te po e hope ai, o ia ieneine noa na te mau mea 'toa i te mahana i mana e.

Aia te mahana i faura maitai a'e i nia i te mau mooa i Fanlana, i haruru mai ai te pupuhi fenua no nia mai i te mau vahi teitei i Paarie, poro raa ahehuu maitai tei reira i te faatupu raa mai i te oaoa, e i reira ra bohi, na nia iho te mau tai navenave o te mau oé no te fare pure raa.

Ua tae te parau no te faaineine raa ; e ua manavaru noa te faataa 'toa.

Te mau oaoa, o te mau faanaua noa hia na i te mau huru reva 'toa e i te mau reva rii oé o te tahirihiri noa hia e te hupe i te poiipoi raa, aore ia i maoro, i roa 'era taua mau aroa ra i te taata e rave rahi. I te mau vahi atoa, tei nia iho ia te tapao o na huru e toru o te reira Farani i te pereue o te mau tane, o te faanaua ia i te tapioipio raa, mai te anapapapa 'toa hoi tei reira huru i nia i te torota e i nia i te rouru o te mau vahine.

Te feia mana, o te mau huru atoa, te mau raatira ua rau te huru, i raro a'e i to ratou ra mau ahū nehehehe maitai, ratou atoa i te taa raa mai e te vahi mau i haapao hia no taua taupiti ra. E ore hoi ratou e tae mai i te hopea roa iho te mau taata toroa no roto i te mau apoo raa e rave rahi no te fenua nei. E rave rahi atoa hoi te vahine, mai to ratou mau ahū maitai na, mai te haapao ore i te hora poiipoi i faataa hia, o tei haere atoa mai i faatū i roto i te hio raa a te faataa 'toa, i te hoe mau vahi au maitai e te oaoa o tei ore no te putoputu raa hoi e.

Tei io te Tavana te vahi i haapao hia no te putoputu raa. Ua mataa raa mai te Arii, e oia te hoe o te feia i tae mai na i reira ; te mau tavana e te mau iriti ture no te mau mataineina, o te feia ia i fatata mai i te apee raa mai na muri iho ia na.

Ua tae paa 'toa mai hoi te mau Tonitara, tei ropu mau ratou i te ruru raa i te mau raatira e te feia mana, te mau huru atoa ; i te hiti ra o te mau taata toroa ia no roto i te mau apoo raa e rave rahi no te fenua nei e o te mau jahua no na haapao raa talorita e porotetaui.

I te hora 7 e te afa i faareu ai i te Tavana e i haere mai ai i te fare faahanahana raa i faatia hia i nia i te uahy i raro a'e i te Pau rahi a Arimensi. E haamanao raa ihi tahito tei reira no Tahiti : ei reira mau e faatie hia i te ture tahoe raa ia Tahiti e te mau fenua e au mai, i Farani.

Haere mai nei taua tūria ra i tahaiti mai te rō ore hoi : te Arii e te Tomana te Anaha o te Repupirita, o raua mau i mau raa.

I te fa raa mai ā rāua i nia i te aro o te Hau, i toha mai ai te upapa o te fenua nei, o tei faatupu faahou hia e i nia ra raatira iho maitai, na roto i te pehe paripari fenua o te hau rahi farani.

Afai hira o mau faachau i ta ratou mau pupuhi i nia, faatū iho ra e mau pō no te tae raa mai. O M. Pizon, te raatira rahi i haapao hia

i nia iho i te mau nūu atoa, e faae tahito hoi oia no roto i te nūu, no te Tomana te Anaha o te Repupirita.

Aore i maoro raa i roa 'era te taua teitei o taua fare ra i te mau taata maitai atoa o te fenua nei. Tei ropu mau i reira, tei mau rii mai ra, te Arii e te Tomana.

I mau mai, i te tahi pae mai rā, i nia i te taupae o te fare oiai o te faanaua 'toa hio nei taua taupiti raa, tei reira ia o M^{me} Chesse e te hoe mau vahine o te faafatata mai i pihaiho ia na.

Na te hiti atoa rā, i raro mai i taua taua teitei ra e mai te faatū hoi na muri mai i te mau faachau o tei faorapa hia te anai raa, o tei vahio maita ā ro hoi i te ea ia ore ia taupupu te haere raa o te taata 'toa, tei reira ia to Tahiti e te Moorea te taa raa, te hio raa mai e te tiai raa mai i te taime rahi mau i haapao hia.

Te oaoa e te aroha tei roto ia i te taata 'toa.

Aore i maoro raa, faaea iho ra te taata 'toa mai te muhu ore ; te nia iho i taua taua teitei ra e to rōto hoi i taua anui rahi rahi i rapae mai ra, haafatata mai ra te taata 'toa : e parau ia te Tomana te Anaha o te Repupirita.

Mai te hio oia i te hoe rōto rōto au maitai, o te ore rā i tei maitai mai te hio oia o to na rā aao, parau maira o M. Chesse i te feia i haati mai ia 'na :

« E te Arii »

« E te mau Tonitara,

« E hōma,

« Te vae hopea i tae mai i te fenua nei ua afai mai ia i te parau faatou raa rai i faatou hia i te 29 no tiunuu 1880. Mai te au i te hoe ture i faatou hia i te 30 no tiunuu i mairi aenei, te parau nei o Farani i te parau i pupu hia i roto i to na rima e T. H. Pomare V no te taa 'toa o te mana e vai i nia iho i te mau fenua 'toa o te au mai i te hau o te Arii no Tahiti.

« No te mea rā i teie nei mahana, o vai mai nei tei haapao hia ei haamana i taua ture ra, e mata na ia vai i te faatie faahou au i T. H. ia Pomare V, i mua i te aro o te taata 'toa, i mau putapō rā te au o to Farani taua 'toa i te haamanao raa 'tu ia na. E ohipa poupuu rahi rā teie na i te rave raa.

« Ia fariti atoa mai te mau Tavane e te mau Tavane vahine e te mau Apoo raa no teie nei mau fenua e te taata 'toa, i to matou nei mau murruru rahi, no te au e te au rā maramarama ta ratou i faatie mai ia matou i roto i te mau tau atoa.

« Ia papu to ratou manao e, e te here mau atoa mai nei o Farani ia ratou. E riro hoi ratou no 'na, e amori mau 'tu, mai te tamarii here maitai hia e to ratou ra metua.

« E hōma e te mau Tonitara,

« Maururu atura te mea i taa i taa i te amui atoa mai ia'u nei no teie nei haamana raa ia tatou e rave i roto i teie nei mau taime.

« No to ratou ta tae raa mai ia taa maitai ai te manao i te parau raa mai au maitai, i roto i te faahanahana raa i teie nei ohipia : Ei hau e ei Ruperupe. Te vahi ia ta tatou atoa e titau nei.

« E to Farani, i na teie nei oia outou e faariro i teie nei mahana

ei hoe, outou te mau Farani no te aia mai e outou hoi to Tahiti iho nei ;

« E to Farani e,

« Te faarai nei te ture no te 30 no tiunuu 1880 i te fenua o to tatou aia ; te faarai nei hoi oia i te rahi raa o lo na ra mau tamarii. E tiare unauna rahi tei reira e te nehehe maitai te au ia tahi hia 'tu i nia i te hoe hoi unauna maitai e te nehehe. Te hora mai nei oia i te hoe mau rā raa api no tōtō atoa e te faatū nei oia i te hoe mau vahi api te au ia tatou atoa ia haapao. E ere aera e hōma, e manao mau ia ia tatou atoa ?

« E outou hoi tei tauputu papu mai ia'u nei, outou te feia toroa no roto i te mau apoo raa atoa o te fenua nei, outou te feia mana e te mau Raatira no te mau pupu atoa, e no te mau nana atoa, outou atoa 'na o tei pataatū mai ia'u i teie nei mahana, mai te mau mahana 'toa i mairi aenei, e o tei tau atoa mai i tei hōhōa ore o tei fūhā ta outou i rave e o vai atoa nei, i te faatere raa i te hoe ohipa 'toa, e i te tauputu ta outou i hōraa mai no te amo rā i te hōpōia i lūn hia mai ia'u nei. Maururu atura i to outou rā itōto i roto i te mau mahana 'toa

maururu atoa 'tura hoi i to outou ali papu raa mai. « Pro parau » to tatou ia ooma, no te rahi atoa, mai mutaa mai i; teienei raa mutaa te riro nei ia e mea hau e roa 'tu i tei mutaa 'enei. E rahi raa 'tura hoi te taha.

« E te Arii e
« E le mau Tonitara,
« E homa,

« Mai te au i te faue raa a te Faatere hau no te nuu moana e te mau fenua aihuarau, te haamana nei ia vai i roro i te mau fenua farani i Oteania nei te ture no te 30 no itema 1880, o tei faatara te parau no te faatara raa raa i te parau a T. H. Pomare V i te tui raa 'tu i roro i te rima o Farani i te taa 'toa raa ole mana e vai i aia iho i te mau fenua totaitene no roro i te hau o te arii no Tahiti. »

I muri ae i teie nei parau, o tei faatara i te oaoa e te poupu rahi, ia manao noa, i roro i taa putuputu raa rahi ra, taio maira te Tomana te Auaoha o te Repupirita i te ture no te taho raa; afai aera te mau faatara i te ralo mau poupihi i aia, mai te mau noa i mua mai ia ralo.

Mai teie te buru o taa ture raa :

« Ua faatia na apoo raa rarahi iriti raa ture no Farani,
« Te haamana nei te Peretitene o te Repupirita i te ture i faatia hia i muri nei :

« Trava 1. Ua faatia hia te Peretitene o te Repupirita i haamana, e e faatara o ia haamana hia to mau parau i papai hia i te 29 no itema 1880, e e Arii raa e Pomare V e e Auaoha e e Repupirita i te mau fenua Totaitene, no te tui raa 'tu i roro i te rima o Farani te taa 'toa raa o no 'ta raa mana e vai i aia iho i te mau fenua 'toa no roro i te hau o te arii i Tahiti. »

« Trava 2. Ua riro o Tahiti e te mau amui raa fenua 'toa e au mai, e mau farani.

« Trava 3. Ua riro hoi mai te au maitai te hui taata matamua o te arii no Tahiti, e taata farani i teienei.

« Trava 4. Te feia e tei fano i te mau fenua i raro a'e i te hau tamaru i te matamua e nei, e oia 'toa hoi te feia e tei roa te maitai hoi (e i te mau rahi e parahi raa mai i reira), e oia ia ia maitai e au mai e ia faatara hoi i taata farani. E ore ratou e titian hia 'tu i te mau mahana i faatia hia no te reira, e te mau parau i faatie hia e te mau ture no te 29 no itema e te 30 no itema 1866, e oia 'toa hoi te mau taima i haapaa hia no te titiro raa.

« Te mau arii raa e aia hia no te reira, e papai hia mai ia i te feia mana no te fenua iho, hoi hoi maitai hia haapaa hia no te reira, mai te mahana e mana 'tu ai teienei ture i aia i te fenua, e ia hope i te ihi hia te parau no te buru o te haapaa raa o te mau taata i hinaro i te faatara ia ratou e farani, e hapono hia taa parau ra i te Faatere hau o te nuu moana e te mau fenua aihuarau, e na'na e tui atu i taa mau parau raa, mai te faatie atu i to'na manno i te taata e haapaa i te mau Titiro a te Hau oia hoi te Faatere hau rahi no te paeu hua raa.

« Na te Peretitene o te Repupirita i faatie te parau no te faatara raa e taata farani.

« Teienei ture o te ihi hia e tei faatia hia e na apoo raa rarahi iriti raa ture, e haamana hia ia mai te ture mau na te Hau.
« Ravehia i Paris, te 30 no itema 1880.

« Papai hia : JULES GREVY.

« Na te Peretitene o te Repupirita :

« Te taata rahi e haapaa i te mau ohipa no te mau hau e,

« Papai hia : B. SAINT-ILAIRE.

« Te taata rahi e haapaa i te mau « Te Faatere hau no te nuu moana e Titiro a te hau, te mau fenua aihuarau, faatere hau no te paeu hua raa,

« Papai hia : JULES CAZOT. « Papai hia : G. CLOUE. »

I muri ae, iriti maira o M. Cadousteau, te auaaha faatie parau a te hau, na roro i te reo tahiti, i te parau a M. Chesse, e taio atoa maira na roro i taa roro raa i te mau parau no te ture no te 30 no itema 1880.

I hope taa taio raa raa, parau maira te Tomana te Auaoha o te Repupirita, na roro i te hoi rae hia oia o tei itea ohie noa ia manao, i teie nei mau parau :

« Mai teie o Farani, ua riro o Tahiti e te mau fenua e au mai e mau farani i teie nei. »

E fariri atoa tona 'aro i aia i te Arii ra ia Pomare V o tei haro papu raa mai i to'na rima e aroha.

Na o atura : « E mea maururu rahi oe, e Pomare ! » e « Ia ora o Farani ! Ia ora te hau Repupirita ! »

Aui maira te taata 'toa i te Tomana o te fenua nei i te huro raa e

te umere raa i te fenua aia mau ; ua roa faahou mai hoi ia'na te hoi tamaiti haapaa maitai : E Farani o Tahiti i teie nei !

Ua faatie mai oia rahi te pupuhi fenua, no te nehehehe ore i te faaoro mai raa, i to'na rae roa haanahana maitai : e i te huti raa hia hoi, te reva farani, mai te haahauani iri maitai noa, i te mau vahai atoa, i aia i te fenua e i aia 'to i te mau pahii i roro i te tapae raa, i reira 'toa ia te haruru haere noa raa mai te pupuhi fenua faanahana raa na te mau vahai atoa.

Te moua ra o Faarie, o tahatai, e o roro i te tapae raa pahii, mai te auaahi mau ra te buru i te faanahana raa. Ua moe roa 'toa hoi te ore i te au auaahi : ua oaoa hoi rahi mai, mai te fano rahi rahi i te hio raa i tei rahi buru.

I roro i tei reira raa maa taima, mai papu atura te mau faatara no te haere raa na mua iho i te feia mana, e aore i-maoro rae, mai te tui hia, te upapa papua i te feia mana, raa rono, haere maira taa nun ra i tu-haio i te vahai teitei e faaea hia e te feia mana.

Te hinaro raa na te taata 'toa ia ite paa 'toa ; te rahi atoa q te taata i te faao raa. Tei reira 'nae to tatou mau maitaro e to tatou mau faatara, o tei haere anae iho mai teienei maitai ; te ie noa ra hoi ratou i to ratou iho ra mau buru maitai e te aito, e te ie atoa ra hoi ratou e eia taa mahana ra e au i te mau mahana 'to nei. E o teie nei parau : te Pihahoa aia ! ua rahi roa i te tavearo rahi i roro i to ratou raa aao, i pihahoa i te 'luoto e te haapaa rahi te ture o to ratou ia ooma.

Haere anae iho ratou o taata mau faatara na mua iho i te Arii e te Tomana te Auaoha o te Repupirita, mai te paeu te taata pupu i te tahi : te matamua ra o te pupu maitai farani ia, te ture mau te upoo i te haere raa ; e i muri iho o to tatou ia mau maitaro ; tei haere anae iho mai tei rahi raa aua atatea maitai e te au ; te pui haere noa ra te taata i hea ra ia teienei feia rohiri ore i te haere haere noa raa na te moana haapii raa hia i te haere mai te vitiviti maitai i aia i te fenua nei ! E i muri maira, o te pupu faatara aua rearea i te e faatara pupuhi fenua no te moana maa ia ratou mau pupuhi fenua ; e mau faatara maitai anae teie, o tei itea noa hia na to ratou ra pui i te mau vahai atoa o te fenua nei. E i te aroha raa mai i ratou, ua aroha maitai te Auaoha o te Repupirita i roro na mau hoi hia hoi i te hio raa i te mau.

I he ripo taa taa raa faatara ra, haere anae atura te faatara i to ratou raa mau fare, e i roro i taa ratou faatara rahi hoi te ore i te aia ia ratou i te haere haere raa ; i Tahiti nei mai i Farani atoa, e mea au rahi ia ia hoi atu i to ratou mau faatara ia taa iho.

Haere anae atura 'to i te Arii e te Tomana i te Fare-hua o te Tomana, mai te aratai hia rava e te feia 'toa i haati mai ia rava, i ravae rii iho nei.

Paraparau haere anae atura i te mau parau rii haamuruuru. O tei hau roa 'tura o te mau Tonitara ia o tei faatie taata hui maitai mai i te hoi mau parau rii maitai no to tatou fenua e no tei moano mai. Ua pahono atura i te ratou atoa ra mau parau ; i hio noa 'tu, mai te mea ra ia e, o ua fano raa oia.

Haapuraa 'nae atura : ua oia rae ohipa no te faatia rahi i te hau.

Haere anae atura tahi pae na ia i te mau purumu, e tahi pae na oia i te mau uahu ; i roro 'tura te mahora o te hau e te aumo o te Tomana i te taata. Haere anae atura te taata e maitai i te airmama i faanahano hia i rapao i te vahai atatea maitai, tei reira te haapaa raa hia te tamara raa poupi na na taata hoi haere i te Tomana te Auaoha o te Repupirita e o M^{me} Chesse i faatapu na te Feti arii, na te mau tavana e te mau iriti ture o te maitaieina, na te mau papua maitai e te pupu feia mana rahiria o te fenua nei. Ua parau hia e, na na taata 400 taa aaramaa poupi rai, e ia taio papu hia na 110 ia taata i taa mau raa raa.

E mea hia raa nehehehe rahi mau na te mata taata taa ai ra maa e 33 metra te maoro raa, o tei arii roa i te vauvau hia e te ahu nehehe, e o tei arii atoa hoi i te tarati e te mau pui e te mau pahii moni, etc., e te mau maa rava nehehe maitai hia o tei rai noa mai, mai te mea ra e, i reira ra te tupo noa rae, i raro ae i te uru raa i te hoi rae rahi no roro i te aumo o te Hau, o tei haafare hia e tamaru i te mahana e te ua ia tupo noa rae, e mai te faanahana hia i te mau buru reva 'toa, e te mau mahua tana i tei hamani haamene haere hia, e taitai haere hia i arii rae na te hii o te hoi holoa i tarati hia oia hoi te hohoa tapao no te hau Repupirita o tei vahai hia i oia i te parahi raa hanahana, e te tahi atu a mau faanahana e rava rahi, e te taa 'toa ra, ua faa aroha haere hia i te mau rava faanahana o te fenua hoi nei. Oia mau e mea nehehe hua e na te mata ia hio ; na to te pahii e te mau faatara pupuhi fenua taa mau ohipa rava nehehe maitai ra. A maitaa noa 'ratou i te faaro i tei reira mau huru parau haamuruuru, te hinaro atoa nei ia taa rahi o tei faatie faahou atua ia ratou e : E mea nehehehe rahi mau a.

« Eia ore ia parau hia ; o te matamoa ra na te roau tane ra ia na Aia Kulezicki :

« Eia aera, e rave rahi aenei te ora i ou hia. E te haamaitai hia nei i te mau maitai tututu ore o tei faatae roa ia tatou i roto i te self-government.

« E ho'ma, e 'afai faahou tatou i teienei mau iou raa no te Tomana Chessé, no reira mai ai teienei mau maitai ta tatou e te nei.

« E no te mea, e hae hinaaro na outou te parau riri tatau, a vaiho mai na outou ia i parau faahou a'e na e o Virgile :

«... Deus nobis hæc otia fecit :

«... Utiles aram

«... Sæpe tener nostras ab illius imbuet agnus (!). »

Parau faahou mai ra taua taata paari ra : « E ore e maitai ia'u ia faahiaorau i teie nei mau mea, no te mea ua ruau roa vau, e faaahaara raa maoti noa ia. E te Tomana, ia tolarua maite ore i te mau mea ta'u e faariro nei e aroa no te parau mau. »

Oia 'toa hoi o M. Smidt, tonitara no Nametama, o fei parau atoa mai mai te mau maré e te mau maitai no te au rahi e vai nei i i rotopo i to na fenua e o Parani.

Ua imi maitai atoa te Tomana i te ravea no te fariri maitai raa 'tu i taua mau parau ra, e te haamauuruu raa 'tu i te parani i faaitie hia mai 'na no to na iho ra fenua.

Tia 'nae acra te faata i na, mai te mauuruu i te au maitai o te Tomana e te fenua e o M^{re} Chessé i te auuru haere raa ia ia raa ra mau manihini, e mai te mairi ore te fahi. Ua faaitie atoa noa mai hoi te mau taata no te mau hau e'i i rotopo ra mauuruu rahi. « E no te ara maitai raa oie manao, ua titau atoa ia te Tomana e o M^{re} Chessé e manihini no taua mau raa mau ra i te taata faata iho mai i te fenua nei no te mau hau atoa : o Taina, aita 'toa hoi ia imoe.

Mai te mea e, ua rahi te areara i roto i te amoa o te Hau, aita 'toa ia i iti i rapaeau mai. I nia i te uahu ra, ua faanahonaho hia ia te mau peu riri faaareara. Te raa faaolu, te raa faaafara, te patia raa fa, te auau raa mooré, e te hoo raa na roto i te tapu, te haamatapa raa, e te fahi atu i mau mea, ua faaareara maitai i te faata 'toa. Ua faaitie atoa te Tomana e o M^{re} Chessé i te raa mauuruu i taua faaareara raa rahi ra, i te haere haere raa raa na te mau vaihi atoa e rave hia taua mau peu areara ra, e mai te parau atoi i te parau haamauuruu i te feia e roa ia ratou te ré, i roto i taua mau peu ra, e te parau faaifaito atoi i te feia e ere haere.

Na te Fare roto o te ohipa purumu e te Araturu i haapao taua mau peu areara ra ; oia 'toa hoi fei haapao hia i te mau mea i au ia'na, e haamaitai no te mau vaihi atoa e au, no te faahope roa raa i te mau ohipa no taua oia raa. E'i te abiahi iho hoi e itea hia i te auuana raa mau. O M. Robert, te faaere maré maitai i nia hoi i taua mau ohipa ra, ua hoo haere ia oia na te mau vaihi atoa, i tera peu i tera peu, i te tu haere atoa raa i te mau faue raa no te turama raa i taua ahiahi raa, no te mea e fariri rahi manihini i taua ahiahi ra i te fore Hau o te Tomana, e tia hoi ia ia faanauuna i te mau hiti i rapae au mai ia mauuruu e ia faano te mau manihini.

I te hoo vau mau hoi e te afa i fareri faahou ai i te Tomana. Te 'toa 'toa o te feia taureara te iei i reira, tei roto, e tei rapae. Te auana o te mau atu toroa o te mau raaira o tei au anae i rotopo mau auu rarahi faanehehe roa raa e o tei tuati mai i te mau atu api nehehe o te mau vahine, ua riro ia e hio raa araraa maitai. E ua tupu hoi te poupu e te oia na te mau vaihi atoa.

I te hoo rō, i haapee hia rō te ahiahi, o tei faanahonaho hia mai te oiahi rahi e te mau peu a te pupu faahu pupuhifenua, ua haapee hia hoi tei reira i roto i te amoa a te Hau mai te mauia maitai e te nehehe, e o tei riro i te haamara raa aho no te feia o'i roto i te ori raa. E i mairi a'e i taua hia i te mau auahi turama ua rau te hoo i te riro e hoo rō na te taata lahia.

Haamata faahou atura te ori raa, e faaoli a'e ra i te hoo rō i te tu raa pō no te hoo ai-raa i mau haamaitai raa opu. E i taua hioito i tei reira, haamata faahou atura te ori raa, e te auo 'tura i te hoo piti i te poupi i faata rōa.

Faaoi rō a'e taua ora nei, e te haapohope haere atura te mau mouri turama i haere anae atoa i te taata 'toa i to ratou iho ra mau utafuara, mai te afai atoa i roto i te hoo rō na o roto raa au, te hoo haamanoa raa moe ore no taua mahana rahi ra.

(1) « O mo i mai te Atua ra, teie nei mau maitai i roa mai ai ia ratou... » E pinepine ia te parari raa to na faa i te tuita o te hoo piti i manao moe rō i te tatou nei mau faai raa manao. »

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

HAUTE-COUR TAHITIENNE

Troisième Session de l'année 1880

PRÉSIDENCE DE M. CHAUVELOT.

Audience du 3 juillet 1880.

N° 885. — Entre la dame Tuarae a Ahin, épouse du sieur Paoroehia a Tarafau, et la dame Tetuaro a Moara, épouse du sieur Tetuaro a Tairapa, toutes deux demeurant à Moara.

Putaputu raa no te 3 i hura 1880.

N° 885. — I rotopo i te vahine ra ia Tuarae a Ahin, te vahine e te faata ra a Paoroehia a Tarafau, e te vahine a te taata ra o Tetuaro a Moara, te vahine a te taata ra a Tetuaro a Tairapa, e tia i Tebaroa, Moara.

La cour, statuant, reçoit l'appel comme il a été dit dans l'arrêt de ce jour ; donne acte à la partie de M. Goupil de ce qu'elle déclare que Tetuaro a des droits sur la terre Tetuaro ; donne acte à la même partie de ce qu'elle déclare avoir des droits sur Paita, Paeroa, une terre à Maatea et une terre à Paea ; donne acte à ladite partie de ses réserves concernant toute action en partage et relative aux quatre terres sus-énumérées.

— au fond, confirme le jugement dont est appel en ce qu'il a décidé : 1° que la terre Tetuaro avait la propriété pour moitié de l'appelante et de l'intimée et de sa famille ; 2° que les terres Vainoneo et Tetuaro sont la propriété de l'appelante seule ; — infirme ledit jugement en ce qu'il a déclaré que la vallée Tetuaro appartient à l'intimée ; et statuant à nouveau, dit que la vallée Tetuaro appartient à l'appelante seule ; dit que le plan du 16 décembre 1879, signé Tavi a Otoro, vu ne varier par le président, restera annexé au présent arrêt ; ordonne la restitution de l'amende ; et vu la qualité des parties, fait masse de tous les dépens faits devant le conseil du district et devant la haute-cour pour être supportés par moitié, y compris le coût du présent arrêt.

Te haava raa, ma te faata, te fari nei i te hoo raa mai tei faaitie hia i roto i te faata raa no teienei mahana ; te tuu atu nei i te parau i te pae o M. Goupil o taua i parau mai e e fahu atoa i nia i Tebaroa, Paeroa, no te hoo fenua i Maatea e no te hoo fenua i Paea ; te tuu atu nei hoi i parau i teienei a pae no taua mau tapae raa no te mau rave raa 'toa na roto i te opere raa e no teienei hoi mau faaitie i faaitie hia i nia nei ; na tumu, te haapana nei i te faata 'toa i hoo hia mai 'na rōto ; na 'taata faata ra : 1° e te fenua ra o Tetuaro e taata ia te afi rā na te hoo mai e na feli pēe mai e tona feli ; 2° e na fenua ra o Vainoneo e o Tetuaro e taata ia te afi rā na te hoo anae mai ; te faore nei i taua faata raa o tei parau e, o tei peu mai te fahu no te pēho rā no Tetoi ; e ma te faata faahou, te parau nei e o te pēho rā o Tetoi na te hoo anae mai i te mau atua e no te hio rā hoi i te tumu o te hoo rā rā, o tei papahia i te iou o Tavi a Oloro, o tei hio hia (ne varietur) e te portetili, e vai tuati hia mai ia i teienei faaitie rā ; te faate nei e o te faahou hia i te mau atua e no te hio rā hoi i te tumu o na fahu parau rā, te amui hia mai te mau mau raa 'toa i ravelia i mau i te apou rā o te mataineia e i mau i te haava raa rahi, ia afahu hia na roto i te afi rā, mai te amui atoa mai i te taime no teienei faaitie rā.

N° 886, 887. — (Nuls.)

Audience du 7 juillet 1880.

(N° 888.)

La haute-cour. Après avoir entendu le ministère public en ses conclusions conformes aux résultats qui suivent et après en avoir délibéré conformément à l'ordonnance de 1874,

Homologue purement et simplement, pour sortir leur plein et entier effet, les deux décisions dont l'annulation est, savoir :

1° Une décision rendue le 27 décembre 1879, par le conseil du district de Vaiti, entre la femme Vahine a Rava e o le sieur Tetuaro rāvaiahi a Temoa, tous deux propriétaires, demeurant à Manao, au sujet des terres Tetuaro et Arapae, de la concession Tetuaro, la caverne Atupapa et les vallées Ouhirahi, Ouhirahi et Tetuaro, sisés dans le district de Matae-Vahie, lesquelles terres, montagne, caverne et vallées ont été déclarées la propriété de Vahine a Rava par ladite décision.

2° Une décision rendue le 6 décembre 1879, par le conseil du district de Tetuaro Tetuaro (Moara), entre le sieur Tetuaro a Naita et la femme Tetuaro a Maharo, au sujet de la terre Vaitapau, sisée à Tetuaro, que cette décision attribue à la femme Tetuaro.

Putaputu raa no te 3 i hura 1880.

N° 888. —

Te haava raa rahi. I muri a'e i te faaroa rā i te auaha tui e la'na ra mau titau rā na roto no mau hope i muri nei, e i muri a'e hoi i te imi rā, mai te au i te faue rā no te matahiti 1874.

Te haamanoa noa nei ia riro e mea mana roa na faata rā, o tei faaitie hia te parau i muri nei, oia hoi :

1° Te hoo faata rā, i rave hia i te 27 titema 1879, e o te apou rā no te mataineia ra no Vahine a Rava e o le sieur Tetuaro rāvaiahi a Temoa, tei piti e te fahu rā o le Mataineia, no na fenua ra no Tetuaro e o le arapae, no te mouri ra no Tetuaro, te au rā o Atupapa e o tetuaro o Ouhirahi e Ouhirahi e Tetuaro, o le vai i te mataineia rā o Matae-Vahie, o na fenua mau, sise, vaho e tei faaroa hia e te mau vahine e fahu, na roto i taua faata rā rā.

2° Te hoo faata rā i rave hia i te 6 décembre 1879, e o te apou rā no te mataineia e o Tetuaro Tetuaro (Moara), i rotopo i te mouri rā i Naita e o le vahine ra o Tetuaro a Maharo, no te fenua ra no Vaitapau, e o le fenua rā, e o taua faata rā rā hoo rō no Tetuaro vahine.